

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ
ТАВРІЙСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ
АГРОТЕХНОЛОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ІМЕНІ ДМИТРА МОТОРНОГО
(УКРАЇНА)
I
МАРИЯМПОЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПРИКЛАДНИХ НАУК (ЛІТВА)
KDS-6

Таврійський державний агротехнологічний університет імені Дмитра Моторного, що знаходиться в м. Мелітополь, пр. Б.Хмельницького, 18, 72312, Україна, в особі ректора - д.т.н., професора Володимира Кюрчева та Мариямпольский университет прикладных наук, что находится в г. Мариямполе, ул. П. Армино 92, 68125, Литва, в особі Ректора Але Мураускене, та далі "Сторони", маючи за мету встановити подальшу поглиблена співпрацю в науково-освітній сфері вирішили підписати цю Угоду.

Стаття 1

Координатори та факультети, які беруть участь у виконанні Угоди про співробітництво, зі сторони ТДАТУ: відділ Міжнародних зв'язків, координатор – Людмила Єфіменко. зі сторони Мариямпольского университета прикладных наук: руководитель отдела проектной деятельности и международного партнерства, координатор Одета Глуоксните.

Стаття 2

Співпраця в галузі науки та освіти стосується:

1. Проведення сумісних наукових досліджень, в яких залучені обидві Сторін.
2. Організація двосторонніх семінарів.
3. Обмін досвідом між науково-педагогічним колективом.
4. Публікація наукових праць у періодичних виданнях обох Сторін.
5. Обмін публікаціями, посібниками та навчальними посібниками.

Стаття 3

1. Сторони проводять обмін науково-педагогічного складу за допомогою офіційних листів - запрошен. Запрошення будуть надіслані ректорами або уповноваженими ними деканами.
2. Метою обміну науково-педагогічного складу є: участь у наукових конференціях, семінарах, симпозіумах, а також обмін досвідом, визначення плану співпраці та спільних обговорень з актуальними науковими питаннями, що представляють інтерес для обох Сторін.

Стаття 4

Детальні умови співпраці, особливо механізми фінансування, план обміну академічним персоналом та студентами обох Сторін визначаються в окремих Додатках до цієї Угоди для кожного окремого випадку.

Стаття 5

Ця Угода дійсна протягом п'яти років. Після підписання Угоди не виключається можливість здійснення інших спільних дій, які можуть бути предметом підписання Додатку до цієї Угоди.

THE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
DMYTRO MOTORNYI TAVRIA STATE
AGROTECHNOLOGICAL UNIVERSITY
(UKRAINE)
AND
MARIJAMPOLE UNIVERSITY OF APPLIED
SCIENCES (LITHUANIA)
KDS-6

Dmytro Motornyi Tavria State Agrotechnological University (TSATU), located in Melitopol 18, B. Khmelnytsky Avenue, 72312, Ukraine, represented by Rector Prof. Dr. Kyurchev Volodymyr and the Marijampole University of Applied Sciences, located in Marijampole, str. P. Armino 92, 68125, Lithuania, represented by Rector Ale Murauskiene, hereinafter called 'Parties', having an intention to establish/ further deepen the scientific and research cooperation have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The Coordinators and the Faculties participating in the implementation of the Cooperation Agreement shall be, from the side of the TSATU: Office of International Relations, coordinator Liudmyla Yefimenko. and from the Marijampole University of Applied Sciences side: Head of Project Activities and International Partnership Department, coordinator Odeta Gluoksnite.

Article 2

The cooperation in research and science as well as education shall concern:

1. Conducting joint research concern scientific issues of interest to both Parties.
2. Arranging bilateral seminars.
3. Exchange of expertise between research and educational staff.
4. Publication of science works in periodicals of both Parties.
5. Exchange of publications, manuals and coursebook.

Article 3

1. The Parties shall conduct the academic staff exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rectors or by the Deans authorized by them.
2. The aim of the academic staff exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, to define plan of cooperation and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.

Article 4

The detailed conditions of cooperation, especially the financing mechanisms, plan of exchanges of the academic staff and students of both Parties shall be specified in separate Annexes to this Agreement for each particular case.

Article 5

The present Agreement will be in effect for five years. When signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject of an Annex to the present Agreement.

Стаття 6

1. Будь-які зміни щодо змісту цієї Угоди або до окремих етапів виконання проектів, повинні бути підтвержені у письмовій формі за взаємною згодою; інакше вона буде недійсною.

2. Угода може бути припинена будь-якою із сторін шляхом письмового повідомлення за три місяці.

Стаття 7

Ця Угода підписана у двох примірниках українською мовою, в двох примірниках на англійській мові, усі варіанти текстів є юридично дійсними. Сторони отримують одну копію на кожній з мов.

Стаття 8

Сторони погоджуються з тим, що основним законом для оцінки правових наслідків, що випливають з цього Договору, а також затвердження будь-яких позовів є закон, що є обов'язковим на території України.

Стаття 9

Усі спори, які можуть виникнути в результаті цієї Угоди, вирішуються ректорами як з боку Маріямпольського університету прикладних наук, так і з боку Таврійського державного агротехнологічного університету імені Дмитра Моторного або від уповноважених ними осіб на підставі довіреності, наданої письмово в процесі процедури примирення.

Навіть якщо одна із Сторін стверджує, що вона не бачить можливості для досягнення компромісу, то процедура примирення визнається припиненою, і спір повинен бути вирішений спільним судом місцевої юрисдикції

Стаття 10

Ця Угода набуває чинності з дати підписання обома Сторонами.



Угода підтверждена:

Таврійський державний агротехнологічний
університет імені Дмитра Моторного в м.
Мелітополі

Підпись
Проф. д.т.н. Володимир Кюрчев
РЕКТОР

Маріямпольський університет прикладних наук,
Маріямполе, Литва



Signature
Prof. Dr. Kyurchev Volodymyr
RECTOR



Agreement signed by:
Dmytro Motornyi Tavria State Agrotechnological
University in Melitopol

No 2
Signature
Prof. Dr. Kyurchev Volodymyr
RECTOR

Marijampole University of Applied Sciences,

Marijampole, Lithuania



Signature
Prof. Murauskienė
RECTOR

Signature

Prof. Murauskienė

RECTOR

Date

2023

Year

Month

Day

Year

Month

Day